



Adwokat

Piotr DMOCHOWSKI

Docent Uniwersytetu Paryż X

253, av. Daumesnil
75012 Paris

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 39 58 32 47

Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée
75016 Paris

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87

**Perła Karaibów, Gwadelupa,
zaprasza Was cały rok !**

str. 6



Wulkan La Soufrière



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy **CONCORDIA**
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

RÉSERVÉ
AUX PROFESSIONNELS

**AU FORUM
DU BATIMENT**

TYLKO DLA FIRM I
PRZEDSIĘBIORSTW

SANITAIRE - ELECTRICITE - SERRURE

ARMATURA SANITARNA - MATERIAŁY ELEKTRYCZNE - BUDOWLANE - ZAMKI

1 COMPTE, 30 MAGASINS - 1 KONTO, SIĘĆ 30 SKLEPÓW

NOUS PARLONS POLONAIS - KONTAKT : ANNA 01 40 12 85 85

3, bld Jean Jaurès - 93400 Saint Ouen



im. Stanisława
Leszczyńskiego

Ecole "Nova Polska"

- Polonais comme langue étrangère
- Przedszkole polsko-francuskie - Maternelle franco-polonaise • Lekcje tradycyjne
- Przygotowanie do matury

Zapisy w każdą sobotę :

34, av. Champs Elysées - 75008 PARIS - EURÉCOLE - Métro : Franklin Roosevelt
tel. : 06 46 64 20 82

• www.ecolenovapolska.com • contact@ecolenovapolska.com

Przewozimy osoby z adresu na adres
paczki - przesyłki - zamówienia

Polska Francja Polska

www.arbus.pl
01 76 15 29 26
06 47 35 16 80

Postoje: Place de la Nation
Sobota: 17.00 - 19.00
Niedziela 9.00 - 12.00

Sanoń, Rzeszów, Stałowa Woła, Krańów, Katowice, Opole, Wrocław oraz ośrodki



Champagne
**Jackowiak -
Rondeau**

Champagne - Vieille Fine de la Marne
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne
Visites sur rendez-vous

Nos celliers se trouvent à 6 km au sud de Reims
direction Dormans
ou nous rencontrer sur nos salons en région parisienne

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com



BEAUVAIS

l'aéroport des compagnies les moins chères

Beauvais,
un aéroport
à votre service



www.blueairweb.com



www.ryanair.com



www.wizzair.com

www.aeroportbeauvais.com

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 €uro

726 minutes pour 7,50 €uro



Validité 6 mois
après la première connexion

Ces cartes sont disponibles
au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
métro : CONCORDE

ou par correspondance :
- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

PARIS CDG 1 - WARSZAWA

Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5,6	07:15	09:35
tous les jours	12:00	14:20
1,2,3,4,5,7	16:30	18:50
tous les jours	19:30	21:50

WARSZAWA - PARIS CDG 1

Départs	WARSZAWA	PARIS
1,2,3,4,5,7	19:55	22:20
tous les jours	08:30	11:00
1,2,3,4,5,7	13:00	15:30
tous les jours	16:15	18:40

PARIS ORLY SUD - WARSZAWA

WARSZAWA - PARIS ORLY SUD

La compagnie NORWEGIAN a cessé définitivement ses vols à destination de Varsovie le 16 août 2009

BEAUVAIS - WARSZAWA

Départs	BEAUVAIS	WARSZAWA
1,3,5,7	20:35	22:40

WARSZAWA - BEAUVAIS

Départs	WARSZAWA	BEAUVAIS
1,3,5,7	17:45	20:05

Avec le télé-règlement par carte de crédit, recevez vos billets sous 2 jours

PARIS CDG 1 - KRAKOW Balice

Départs	Paris	Krakow
tous les jours	11:00	13:20

KRAKOW Balice - PARIS CDG 1

Départs	Krakow	Paris
tous les jours	07:55	10:10

PARIS CDG 2 - KRAKOW Balice

Départs	PARIS	KRAKOW
1,3,5,7	07:50	10:05
6	11:55	14:10

KRAKOW Balice - PARIS CDG 2

Départs	KRAKOW	PARIS
1,3,5,7	10:30	12:45
6	14:35	16:50

PARIS ORLY SUD - KRAKOW Balice

Départs	PARIS	KRAKOW
1,5	12:10	14:15

KRAKOW Balice - PARIS ORLY SUD

Départs	KRAKOW	PARIS
1,5	14:50	17:05

BEAUVAIS - KATOWICE Pyrzowice

Départs	Beauvais	Katowice Pyrzowice
2,4,6	14:55	17:00

KATOWICE Pyrzowice - BEAUVAIS

Départs	Katowice Pyrzowice	Beauvais
2,4,6	12:15	14:25

NICE - WARSZAWA

Départs	NICE	WARSZAWA
tous les jours	16:40	19:05

WARSZAWA - NICE

Départs	WARSZAWA	NICE
tous les jours	13:20	15:35

Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»
240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde
Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - w soboty od 8:30 do 12:00

Tél. 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02
Tél./fax : 01 47 03 90 03



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.wirtualnafrancja.com

www.dziendobryfrancja.com

www.dziendobry.fr

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Tanie bilety wstępów i atrakcyjne podróże

Od 25% do 50% taniej!

Asterix
25€, dziecko 20€



Kolacja i spektakl
w **Belle Epoque**
40€

Kabaret Lido
z lampką szampana

40€, dziecko 40€

• poniedziałki, wtorki, środy,
czwartki i niedziele

• rezerwacja



Również bilety do:

Grevin muzeum Figur Woskowych

12€, dziecko 10€

Aquaboulevard Paris 12€

Francja w Miniaturze

12€, dziecko 10€

A.F.P.E. "Dzień Dobry"

240, rue de Rivoli • 75001 Paris • metro: Concorde

Biuro czynne: pon. – piątek 10:30 – 18:00 • w soboty 8:30 – 12:00

tel.: 01 47 03 90 00 lub 01 47 03 90 02

Zamki nad Loarą

w datach: 6.06, 27.06,
25.07, 22.08, 5.09,
19.09, 3.10, 17.10



55€, dziecko 45€

• zamki Clos Lucé i Chambord



Mont St. Michel

w datach: 2.05, 4.07, 1.08,
29.08, 12.09,
26.09, 10.10,
24.10

89€, dziecko 77€

• kolacja z calvadosem!



Bienvenue dans votre agence d'Aulnay-sous-Bois



Witajcie



Tutaj mówimy po polsku

3, rue Camille Pelletan 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 58 03 90 40

Panstwa Doradca Bankowy Pani Agnieszka - Tél. : 01 58 03 90 46

Millennium
bank

BANQUE BCP

La Banque qui me ressemble

Expositions et Salons 2010 - La Pologne des affaires

■ STS

15-16.01

KATOWICE

SALON DE LA CHIRURGIE DENTAIRE

Matériel et équipement des cabinets dentaires, matériaux utilisés en chirurgie dentaire, prothétique et orthodontie, les laboratoires de prothésistes dentaires, matériel pour la chirurgie dentaire, produits pharmaceutiques, produits d'hygiène, prophylactique, revues et littérature spécialisée, logiciels.

www.ztw.pl

ztw@ztw.pl

■ BUDMA

19-22.01

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DU BÂTIMENT

Matériaux liants, béton, isolations, éléments muraux, élévations, planchers, parquets, fenêtres, volets, portes, portails, clôtures, toits, ascenseurs, système d'évacuation d'eau, cheminées, chimie du bâtiment, produits en métal, outils de fixation, outils pour le bâtiment, bois de construction, pierres, logiciels.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ BUMASZ

19-22.01

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DES MACHINES, OUTILS ET ÉQUIPEMENTS POUR LE BÂTIMENT

Machine et équipement de chantier, machines et équipement pour l'obtention et la transformation de matières premières, machines et équipement pour la production de matériaux de construction, matériaux et matières premières pour la construction de routes, de chaussées et de trottoirs, matériel d'infrastructure, machines et équipement pour la construction et l'entretien des routes, sécurité et gestion du trafic routier, géosynthétique, réalisation de travaux routiers, accessoires, pièces de rechange pour les machines et le matériel de construction, offre du secteur du bâtiment, hygiène et sécurité du travail

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ CBS

19-22.01

POZNAN

SALON DE L'ÉQUIPEMENT DES CENTRES SPORTIFS, DES LIEUX DE LOISIRS, DES WELLNESS ET DES SPA

Salon dédié aux centres sportifs, stades, gymnases, aquaparc, piscines, golfs, fitness, spa, équipements sportifs...

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ GLASS

19-22.01

POZNAN

SALON DES INDUSTRIES DU VERRE

Industrie du verre - matières premières, technologie de la production du verre, travail du verre, machines et équipement pour l'industrie du verre, outils et électro-outils, pièces de rechange et composants, produits en verre et utilisation de ces produits, produits chimiques et auxiliaire pour la production du verre, technique de contrôle et de mesure, recyclage et utilisation du verre. Informations, offres de services, maisons d'édition - conseils techniques et économiques, logiciels, associations, chambres de commerce et d'industrie.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ EDUKOMPUTER

22-24.01

VARSOVIE

SALON DE L'INFORMATIQUE EDUKOMPUTER

Ordinateurs, ordinateurs spécialisés (pour la télécommunication, ordinateurs de bureau), composants servant à la production d'ordinateurs, informatique, formations, réseaux, bureautique, matériel périphérique.

www.ztw.pl

ztw@ztw.pl

■ TARGI WEDKARSTWA

29-31.01

POZNAN

SALON DE LA PÊCHE

Matériel de pêche, bateaux de pêche, véhicules tout terrain.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ QUAZOO

29-31.01

POZNAN

SALON DE L'AQUARIOPHILIE

Aquariums, équipement pour aquariums, accessoires, poissons, nourriture pour poissons, plantes aquatiques.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ EPLA

02-04.02

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DE LA TRANSFORMATION DES MATIÈRES PLASTIQUES

Machines, outils et technologies, produits et semi-produits en plastique, composants pour la production, recyclage, hygiène et sécurité au travail, protection de l'environnement, logiciels et matériel informatique, institutions, maisons d'édition.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ LOTNISKO

11-12.02

VARSOVIE

SALON DES TECHNOLOGIES ET DES INFRASTRUCTURES DES AÉROPORTS

Construction et modernisation des aéroports en Pologne (programme de construction et d'agrandissement des aéroports polonais, nouvelles technologies pour la modernisation des aéroports et de l'infrastructure autour des aéroports, financement de la construction et de l'agrandissement des aéroports); sécurité du transport aérien lors de l'EURO 2012 (analyse de la sécurité du trafic aérien, organisation du trafic aérien lors de l'EURO 2012, systèmes de sécurité modernes, mesures de sécurité pour lutter contre le terrorisme); personnel de l'aviation civile (état actuel et perspectives de développement, formation des pilotes et du personnel de l'aviation civile).

www.ztw.pl

ztw@ztw.pl

■ INTERBUD

11-14.02

LODZ

SALON DU BÂTIMENT

Matériaux et technologies du bâtiment, outils et machines, chimie du bâtiment, matériel et techniques pour l'isolation. Toitures, gouttières et accessoires, portes et fenêtres,

Expositions et Salons 2010 - La Pologne des affaires

produits en céramique, portails et clôtures, verre architectural, façade. Techniques de sécurité des bâtiments. Techniques en matière de distribution des eaux et des égouts, techniques sanitaires, accessoires de salle de bains. Techniques de chauffage, gaz, techniques en matière de ventilation et de climatisation. Offres du secteur du bâtiment, constructions en bois, élévation, transport, appareils de déchargement, construction de routes et revêtement. Installations électriques et énergétiques, éclairage, automatique, équipement d'intérieur, équipement de jardins, conservation et entretien de bâtiments, projets, suivi des investissements. Sources d'énergie renouvelable, immobilier, maisons d'édition spécialisées, banques et institutions financières, sécurité et hygiène du travail, matériel anti-incendie, logiciels.

www.interservis.pl
biuro@interservis.pl

■ POLAGRA-PREMIERY

11-14.02 POZNAN

SALON INTERNATIONAL DES MACHINES AGRICOLES

Machines et équipement agricole, moyen de transport rural, pièces de rechange, accessoires agricoles, graines, chimie agricole, appareils de mesure et de contrôle, conseils et offres de services.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ MEBLE POLSKA

16-19.02 POZNAN

SALON DU MEUBLE

Coffres, meubles rembourrés, meubles de cuisine, de bureau, de jardin, meubles spécialisés

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ PRO - HORTI

11-14.02 POZNAN

FOIRE COMMERCIALE HORTICOLE

Machines, outils et équipement pour la culture maraîchère et l'arboriculture fruitière, serres, matériel de culture, matériel d'irrigation et d'arrosage, semences, chimie.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ TARGI EDUKACYJNE

19-21.02 POZNAN

SALON DE L'ÉDUCATION DE POZNAN

Écoles maternelles, écoles primaires, collèges, lycées, écoles supérieures, écoles professionnelles ; écoles privées spécialisées dans les langues étrangères ; maisons d'édition spécialisées dans l'éducation, sites internet pédagogiques, producteurs et fournisseurs de matériel pédagogique, de meubles scolaires, de logiciels scolaires ; agences de voyage spécialisées dans le tourisme scolaire ; loisirs éducatifs.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ MIESO I WEDLINY

20-21.02 VARSOVIE

SALON DE LA BOUCHERIE ET DE LA CHARCUTERIE

Viandes : porc, bœuf, mouton, volaille, gibier, autres viandes, charcuterie ; produits à base de viande – saucisses, conserves à base de viande, viande en gelée, pâtés, produits régionaux, charcuterie, produits d'épicerie fine ; matières premières, semi-produits, additifs fonctionnels ; équipement et matériel technique - techniques d'éclairage, sols, plafonds hygiéniques, caisses et balances, emballages, présentation des produits, offres en matière de logistique et de transport, consulting, distribution, transmission de données, éditeurs, systèmes d'assurance de qualité, gastronomie et catering, écoles et établissements de formation.

www.ztw.pl
ztw@ztw.pl

■ TARGI PRACY

24.02 LUBLIN

SALON INTERNATIONAL DE L'EMPLOI

Offres d'emploi en Pologne et à l'étranger, pôle emploi, offre en matière de formations.

www.targi.lublin.pl
mtl@targi.lublin.pl

■ EXPOCHEM KATOWICE

25-26.02 KATOWICE

SALON DE L'INDUSTRIE CHIMIQUE

Matières premières chimiques, recherche et innovation, technique de laboratoire et de recherche, technologies et procédés de production, installation d'armature in-

dustrielle, instrumentation, emballage, emmagasinement et logistique, sécurité et protection de l'environnement, biotechnologies, transformation des matières plastiques, technologies informatiques dans l'industrie chimique.

www.ztw.pl
ztw@ztw.pl

■ KIELCE SPORT ZIMA

25-28.02 KIELCE

SALON INTERNATIONAL DES SPORTS DE PLEIN AIR

Producteurs, distributeurs, représentants des sociétés liées à la branche sportive ; vêtements, matériel sportif en tout genre, matériel et accessoires pour la production de matériel et de vêtements sportifs, revues spécialisées.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ GARDENIA

26-28.02 POZNAN

SALON DU JARDIN

Matériel et outils de jardin, machines pour le jardinage, accessoires pour l'arrosage, chimie, petite architecture, points d'eau, vêtements et chaussures pour le jardinage, meubles de jardin, parasols, tentes, abris, places de jeu et leur équipement, architecture paysagère, maisons d'édition.

www.mtp.pl
info@mtp.pl

■ GLOB 2010

26-28.02 KATOWICE

SALON INTERNATIONAL DU TOURISME

Tour-opérateurs et agences de voyage, organisations touristiques polonaises, régions, cantons, villes, compagnies de transports par autocars, compagnies aériennes, compagnies de transport maritime, compagnies de transport ferroviaire ; vols charter, hôtels, motels, pensions, opérateurs et producteurs de système de réservation, maisons d'édition, producteurs d'équipement sportif et touristique, producteurs d'autocars de tourisme.

www.mtk.katowice.pl
info@mtk.katowice.pl

WITAMY NA GUADELUPIE

Strategicznie położony powyżej wyspy Dominiki, archipeląg Guadelupy spogląda na Afrykę i stawia czoła wiatrom. 7000 km od Paryża, 3900 km od Nowego Jorku, 2100 km od Miami, 4000 km od Meksyku i 900 km od Caracas, ta francuska wyspa z pięknymi wodami leży na niespokojnej drodze huraganów, między zwrotnikiem Raka i Równikiem. W tym zakątku świata słońce oświetla Guadelupę przez 8 godzin dziennie i 365 dni w roku. Wschodzi w niecałe 20 minut, między 5 a 6 rano i znika całkowicie w równie krótkim czasie między 17 a 18.

POINTE-A-PITRE

U zarania, region Pointe-à-Pitre był całkowicie pokryty bagnami. Pejzaż ograniczał się jedynie do kilku wzniesień i lasów namorzynowych, zanurzonych w słonawych wodach. Osiedli tu od połowy XVII wieku Francuzi woleli kotwiczowiska regionu Basse-Terre i ziemie wulkaniczne, w przeciwieństwie do Anglików, którzy, jako świetni strategowie i żeglarze, szybko odkryli niewątpliwą zaletę tego miejsca: osłonięta reda w głębi Petit-cul de Sac, naturalnie chroniona i łatwa do obrony, była idealnym miejscem na port.

Między 1759 a 1763, po niewielkim zniwelowaniu terenu, zaczęli osuszać bagna. Miasto Pointe-à-Pitre nabierało kształtów. Nadejście Francuzów nie tylko nie zmieniło tego stanu rzeczy, ale wręcz przeciwnie, miasto nie przestało się rozwijać aż po dzień dzisiejszy.

Z lotniskiem, strefą przemysłową Jarry-

Houelbourg i autonomicznym portem, Pointe-à-Pitre stało się niewątpliwie główną aglomeracją archipelagu i skupia życie gospodarcze wyspy. Pointe-à-Pitre jest jednak drugim miastem departamentu po Basse-Terre, w zasadzie skromną podprefekturą. Zdziwiające, zwłaszcza że jego położenie geograficzne pomiędzy dwiema wyspami, czyni z niego ważny węzeł komunikacyjny Guadelupy.

Ale porządku kolonialnego łatwo się nie burzy i miastu, choć wspaniałemu, nigdy nie udało się zdetronizować administracyjnie Basse-Terre. Podczas gdy to ostatnie budowało się mozolnie na przestrzeni lat, dzielnicą po dzielnicy, a każda z własną specyfiką, Pointe-à-Pitre wyrosło jak grzyb po deszczu, z ambicjami konkurowania z Basse-Terre. Jego ulice, zbudowane na planie szachownicy, obszerne tereny publiczne i aleje wysadzone drzewami, ukazują chęć stworzenia miasta pięknego i nowoczes-

nego. Dwa wieki później, Pointe-à-Pitre z pewnością przegrało bitwę polityczną, ale wygrało estetyczną. Miasto jest perełką, którą absolutnie należy zwiedzić.

SAINTE-ANNE

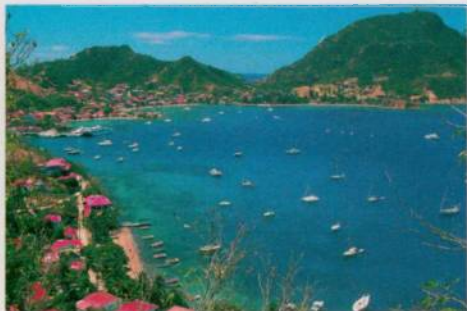
Mnóstwo miejsc noclegowych, plaża w samym centrum miasta, wszystko zaledwie o pół godziny od lotniska. Ten kurort morski przyciąga głównie indywidualnych podróżników.

Gmina potrafiła oprzeć się promotorom, którzy starannie wybetonowali ościenne miasteczka..

Sainte-Anne zachowała więc charakter małomiasteczkowy, modernizowany jedynie czasem dzięki huraganom lub cyklonom.

Szczególnie spustoszył miasto cyklon Hugo w 1989 roku. Niektóre statki zostały rzucone wówczas aż na schody kościoła.





SAINT-FRANCOIS

Ten tropikalny region, którego klimat jest jednym z najmniej wilgotnych w archipelagu, przyciągnął wielu mieszczuchów oczarowanych plażami i zapachami tego krańca świata. Wiele rodzin, upojonych tropikami, zakorzeniło się tutaj, tak że Saint-François zawdzięcza swój dynamizm silnej obecności „miastowych”, jak również ogólnie mówiąc białym. Coraz liczniej przybywają tu również turyści, których przyciąga możliwość uprawiania sportów wodnych i plaże rozciągające się na długości 7 km.

WYSOKOŚĆ I SILNE OPADY

Pomiędzy wysokością 300 i 600 metrów (przy wiatrach wschodnich) lub 600 i 800 metrów (przy zachodnich), tam gdzie spada każdego roku niemniej niż 2,5 m wody, zaczynają się góry. Roślinność tego regionu to typowy las tropikalny, bardzo wilgotny i bardzo ciemny. U poszycia helikonie, czerwone sygonie, filodendrony i

paprocie. Na wysokości 1 metra krzewy: piernie, kawowce dzikie, palmy kapustne i prehistoryczne paprocie krzewiaste. Żyją bez niemal promyka światła, pod cieniem małych drzew. Jeszcze wyżej rosną drzewa o średniej wysokości (od 10 do 20m): najczęściej spotykane to różowe oleandry i muira puama, którego kora jest podobno afrodyzjakiem. Wreszcie, strefa najwyższych drzew to olbrzymy, które osiągnęły do 30-40m wysokości: kauczukowiec biały, mapou baril, czerwony karapat i tamtejszy kasztanowiec to najczęściej reprezentowane gatunki.

Wszystkie te drzewa walczą o światło na podłożu dość cienkim, co zmusza je do podtrzymywania pni korzeniami podporowymi. Oplatają je pasożyty, zwane „epifitami”, które wspinają się po nich, aby również złapać nieco światła. Są to paprocie pnące, białe sygonie, dzikie pasiflory, asplundie, słynne dzikie ananasy i orchidee.

Droga wiodąca przez las pozwala odkryć ten francuski „rain forest”, który jest najbardziej chroniony w całych Antylach i najpiękniejszy ze wszystkich. W strefach, gdzie lasy zostały zniszczone przez siarkowe gazy z wulkanu La Soufrière, przeżył tylko mikro-las, złożony z jedyne-go gatunku drzewa: młodego mangrowca. Powyżej owego tropikalnego lasu o lepkiej atmosferze mgła, temperatury bardzo niskie (do 8 stopni C) i wiatry czasem gwałtowne, ustaliły roślinność rzadką, górski step lub step ananasowy. O zwartych kształtach, szerokich liściach, bardzo łykowatych lub



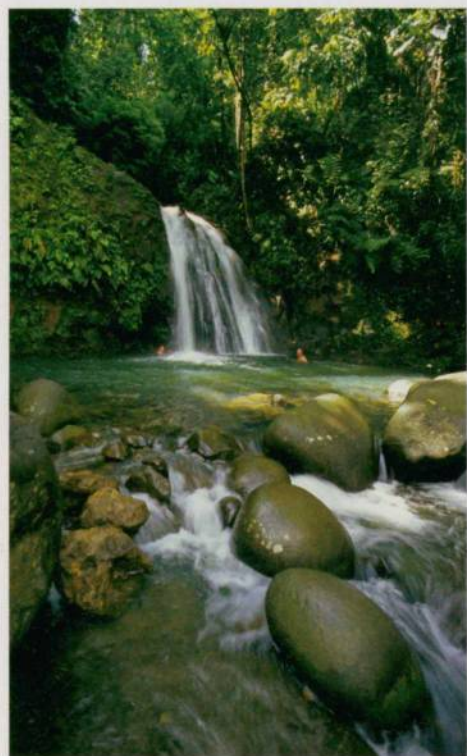
„włochatych”, aby nie stracić dużo wody, różowy oleander górski, górski fuksja, korzeniara górski, borówka górski, górski ananas lub palma kapustna dzielą między sobą trudną przestrzeń, która staje się już bardzo niegościnną pod szczytem wulkanu La Soufrière. Tam, na ponad 1000 m wysokości, te skarłowaciałe krzewy przechodzą nagle w pomarszczony, złożony z mchów, widliczek i widłaków step, na którym zbijają się w kupki mizerne roślinki, jak tymianek i fiołek górski.

VIEUX-BOURG MORNE-A-L'EAU

Vieux Bourg był długo jedyną aglomeracją w okolicach. Od rozkwitu Morne-à-l'Eau, ta wioska rybacka żyje na uboczu swoich sąsiadów.

Zbudowana na jedynej połaci tego wybrzeża wolnej od namorzyn, między dwoma pagórkami, egzystuje dzięki rybołówstwu i niewielkiej turystyce.

Wioska ma zaledwie dwie ulice, wzdłuż których stoją malownicze, drewniane chatki. U pomostu, zbiornik ze słodką wodą,





służący dzieciom za basen, co jest jeszcze jedną atrakcją tego oddalonego zakątka. Gmina Morne-à-l'Eau rozciąga się od Vieux Bourg na zachodzie do przedmieść Moule na wschodzie. Szczególnie zwrócona ku przemysłowi cukrowniczemu, bardzo ucierpiała po załamaniu tegoż przemysłu w XX wieku. Ostatnia cukrownia zakończyła definitywnie działalność w 1979 roku.

BAIE-MAHAULT

Baie-Mahault jest miejscem rezydencji wielu mieszkańców miast. Nie jest to miejsce szczególnie pociągające dla zwiedzającego. Żadne wycieczki w natorzyny nie są organizowane, ale ścieżki, które idą na zachód zaprowadzą was nad brzeg stonej rzeki i do przepięknych punktów widokowych, zwróconych w kierunku północnym.

CENTRUM TERMALNE RAVINE CHAUDE

Wody Gwadelupy są znane ze swoich właściwości leczniczych i relaksujących od połowy XVII wieku. To centrum termalne skupia się głównie na leczeniu reumatyzmu i problemów dermatologicznych. Można również skorzystać z ogromnego basenu z wodą źródlaną (ze źródeł wulkanicznych), o temperaturze między 30 a 33 stopnie C.

SAINTE-ROSE

Założenie Sainte-Rose zbiega się z wybudowaniem kościoła Saint-Pierre w 1740r. Szerokie terytorium tej miejscowości, prawie 12000 hektarów, rozciąga się od wierzchołka Grande Rivière prostopadle do Baie-Mahault do l'Anse Tillet na samym zachodzie wyspy. Od południa, Sainte-Rose ciągnie się wzdłuż Grande Rivière do Goyaves i ginie na krańcach Parku Narodowego. Aż do początków XX wieku, miasto było jednym z głównych ośrodków produkcji cukru z trzciny cukrowej w ar-



chipelagu. Natura nie oszczędzała regionu: trzęsienia ziemi, pożary i tornada okresowo pustoszyły wyspę, aż do cyklonu HUGO w 1989 roku. Konieczna jest wycieczka nad brzeg morza, pełnego odgłosów poruszających się statków i krzyku pelikanów, czekających na powrót rybaków z połowu.

DESHAIES

Deshaies mogłoby być wersją tropikalna tego, czym było Saint-Tropez w latach pięćdziesiątych: mała rybacka miejscina, zbudowana z prostych, czarujących, drewnianych chatek parterowych lub piętrowych. Kościół jest jednym z niewielu budynków rywalizujących w wysokości z



budynkami publicznymi, merostwem czy biblioteką. Ta pozorna szorstkość wynika znacznie z burzliwej historii tego kawałka francuskiego wybrzeża od połowy XX wieku. Droga wiodąca na południe ma zaledwie pięćdziesiąt lat. Deshaies żyje w senności i rozleniwieniu i kultywuje tropikalne „dolce vita”, któremu nie można się oprzeć.

POINTE DES CHATEAUX

Droga do Pointe des Chateaux jest ślepą uliczką. Upewnijcie się, czy macie wystarczająco dużo benzyny, aby przejechać 20 km w tę i z powrotem, bo nie ma po drodze żadnej stacji benzynowej. Z urwiskami Carbet, Pointe des





Chateaux jest miejscem najbardziej zwiędzanym na Gwadelupie.

Teren jest fascynujący: u wierzchołka, spadający nagle ostro grunt, przeszkodził w formowaniu się koralowców.

Fale Atlantyku rozbijają się więc z hukiem o wzgórze Petite Saline, la Roche lub o cypel Kolibrów, które tworzą to skaliste wybrzeże.

Każdego roku całe ściany falez zavalają się i możliwe jest, że pewnego dnia morze całkowicie zawładnie tym zakątkiem. Być może ze względu na perspektywę zniknięcia Pointe des Chateaux z powierzchni ziemi ludzie tak tłumnie tu przyjeżdżają. Jeśli chcecie spokojnie nacieszyć się tym miejscem, przyjdźcie tu raczej rano, przed godziną 9.00 lub po południu, po 16.30.

LE MOULE

Nazwa wywołuje najpierw uśmiech (po francusku: małż jadalny, w przenośni: tępak, głupiec), zwłaszcza że szyldy sklepowe i afisze reklamowe wydają się mocno z tego dworować.

Pochodzenie le Moule nie ma jednak nic



wspólnego ze słynnym mięczakiem o podobnej skorupie: podobne słowo: „môle” oznacza konstrukcję drewnianą, która w końcu XII wieku ochraniała wejście do portu (po polsku: „molo”). Tutejszy port był tak dobrze chroniony przez swoje „molo”, że pozostał najważniejszym portem Gwadelupy aż do początku XX wieku, kiedy to stracił hegemonię na rzecz Pointe-à-Pitre. W międzyczasie, pod wpływem przemysłu i arystokracji cukrowniczej, le Moule przekroczyło rzekę Audoin i przekształciło się w miasto. Na podobnym do francuskiego planie prostokąta, mieszkańcy le Moule wzniesli magazyny i fabryki, mieszczące domy i skromne domostwa, tak że powstało drugie miasto Gwadelupy. Zmierzch le Moule wynikał z upadku przemysłu cukrowniczego, ale również z położenia geograficznego. Usytuowane frontem do wiatrów, chłostane było silnymi uderzeniami cyklonów.

Choć obecnie przypomina nieco wyglądem śpiącą królową, umiało jednak pozostać główną podporą gospodarki rolniczej i cukrowniczej archipelagu, ze swoją rafinerią cukru, jedyną, która uchwalała się



w Gwadelupie kontynentalnej. Dziś zaczyna uświadamiać sobie powoli wartość swego dziedzictwa kulturowego i naturalnego, często niedocenianego przez zwiedzających. Merostwo wdraża wielkie projekty, wśród których są przywrócenie małych fortów i armat, które broniły portu oraz zagospodarowanie okolic ujścia rzeki Audoin. W planach jest również „Wioska rybacka”, morska promenada i sztuczna plaża.

ANSE-BERTRAND

Anse-Bertrand tworzy trójkąt o powierzchni 5000 hektarów pomiędzy cyplami Grande Vigie, Petit-Nègre i Plate. Liczy sobie mniej niż 1 mieszkańca na hektar. Mimo suchości klimatu i gleb, gmina ta w przeszłości całkowicie zajmowała się uprawą trzciny cukrowej i bawełny. To na tych wyschniętych ziemiach gubernator Houël osadził, w 1660 roku, Indian Karaibskich, którzy uniknęli eksterminacji z rąk kolonizatorów. Ostatni wtopili się w ludność miejscową pod koniec XIX wieku. Po ich leżących odłogiem ziemiach stąpają dziś woły, kozy i kozłatka.



POINTE-NOIRE

Pointe-Noire długo dzieliło z Bouillante tytuł najbardziej niedostępnego miasta Gwadelupy. Drogę łączącą je z Deshaies otwarto dopiero w 1957r., a dziesięć lat później zainaugurowano drogę transwersalną. Ta izolacja bez wątpienia przyczyniła się do stworzenia z tego skromnego miasta prawdziwej skarbnicy kreolskiego dziedzictwa. Maison du Bois (Dom Drzewa), Maison du Cacao (Dom Kakao), Casa Vanille (Dom Wanilii)...Każda wizyta jest okazją do odkrycia kawałka historii i naturalnie chronionego obszaru, ale również okazją do spotkania ludzi zadowolonych z życia i dumnych z tego, co robią.

WYSEPKI PIGEON I PLAŻA MALENDRURE

Stare zdjęcia Malendrure ukazują przepiękną plażę z ogromnymi palmami kokosowymi. Tylko kilka drewnianych domków, niedbale łątanych, zajmowało piaszczysty pas położony na wprost wysepek Pigeon. Dziś jest tam całkiem inaczej...

REZERWAT COUSTEAU

Od kiedy kapitan Cousteau nakręcił swój „Świat Ciszy” wokół wysepek Pigeon, te podmorskie głębiny uchodzą za najpiękniejsze na świecie, a przynajmniej na Gwadelupie. Woda, o temperaturze 28 stopni C przez cały rok, podgrzewana jest

wieloma podwodnymi źródłami, których istnienie sprzyja rozwojowi wyjątkowej fauny i flory. Turystyka tam kwitnie, a miejsce to nazwano po prostu „Rezerwatem Cousteau”. Kluby nurkowania, statki, jachty...W pełnym sezonie przyjeżdża tu mnóstwo ludzi, więc lepiej poczekać, aż gorączka opadnie, żeby móc w pełni cieszyć się pięknem tego zakątka.

VIEX-HABITANTS

Viex-habitan w języku kreolskim, to jedna z pierwszych gmin Gwadelupy. W czasach jej powstania w 1636r., okoliczne brzegi były cenione jako bezpieczne kotwicowiska, jak to w Anse à la Barque, gdzie wylądowały tysiące niewolników. Te zatoczki służyły również kwitnącemu handlowi początków kolonizacji. Na nadbrzeżnych równinach uprawiano trzcinę cukrową, podczas gdy w dolinach w głębi kraju specjalizowano się w uprawie kawy i kakao. Aż do początków XX wieku, Viex-Habitants było całkowicie odizolowane od reszty Gwadelupy a ludzi i towary transportowano statkami. Ta izolacja, choć niekorzystna dla miasta, pozwoliła jednak zachować tradycyjną kulturę, charakterystyczną dla Wietrznego Wybrzeża (Côte Sous le Vent). Przywiązanie do dziedzictwa narodowego idzie w parze z powszechną chęcią ochrony środowiska naturalnego. Pod egidą stowarzyszeń, takich jak Verte Val-



lée (Zielona Dolina), la Grivelière, doliny Beaugendre i Grande Rivière pozostały klejnotami zieleni, ofiarowującymi wspaniałe miejsca wycieczek i kąpieli.

WULKAN LA SOUFRIERE

La Soufrière, o wysokości 1467m, jest punktem kulminacyjnym Małych Antyli. Jest wulkanem aktywnym, a jego przebudzenie w 1956 roku miało charakter wyjątkowo brutalny. Po 120 latach bezczynności, wulkan wypluł odłamki skalne i parę na wszystkie strony. Ale ta niepokojąca erupcja w niczym nie da się porównać z następną, w 1976r. 8 lipca, w kilka godzin, zwały błota, poprzedzone chmurami popiołów i pary, stoczyły się po zachodniej stronie wulkanu i pokryły część Matuby i St.Claude. 80.000 mieszkańców zostało ewakuowanych na 4 miesiące, a niektórzy z nich mogli powrócić do swych domostw dopiero 2 lata później. Od tej pory, aktywność wulkanu jest cały czas kontrolowana z obserwatorium wulkanologicznego w Mont Houelmont w Górach Karaibskich. Poza ryzykiem erupcji, zresztą obecnie możliwym do przewidzenia, Masyw la Soufrière jest wyjątkowym miejscem wycieczek, zarówno dzięki swej florze, jak i pejzażom. Z wyspami Saintes na południu, linią wierzchołków górskich na północy, Wietrznym Wybrzeżem na zachodzie i, jeśli powietrze jest przejrzyste, Marie-Galante i la Désirade na wschodzie, wulkan jest panoramicznym balkonem, górującym nad Gwadelupą.

TROIS RIVIERES (Trzy Rzeki)

Od powstania pierwszej osady, ok. 1640r., ziemie otaczające Trois Rivières były znane ze swej płodności. Użyźniane przez rzeki Grande Anse, Petit Carbet i Trou du Chien (skąd nazwa Trzy Rzeki) gleby wulkaniczne obradzały w kawę, wanilię, ignam i trzcinę cukrową. Monouprawa, tak popularna w ostatnich dziesięcioleciach, zamieniła te ziemie w niepodzielne królestwo



two bananów. Miasto, dzięki swej rzeźbie terenu i bliskości wulkanu, uniknęło cywilizacji betonu. Przy krętych uliczkach w centrum i na przedmieściach stoją skromne domy, często drewniane, o wyraźnej inspiracji kolonialnej. Plac przed Kościołem skupia towarzyskie życie miasta: kościół, przystanki autobusowe, kawiarnie, tanie restauracyjki i sklepy wszelkiego rodzaju oraz tutejszy ośrodek informacji turystycznej. Trois Rivières jest miasteczkiem pełnym wdzięku, leżącym na uboczu najbardziej uczęszczanych dróg i zasługuje, aby spędzić w nim kilka dni.

CAPESTERRE-BELLE-EAU

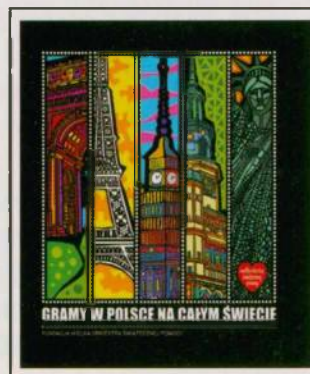
Nazwa Capesterre-Belle-Eau (cap: przylądek, belle eau: piękna woda) pochodzi zarówno od usytuowania miasteczka frontem do wiatrów, jak też od obfitości biegów wodnych, jakie je nawadniają. Przyczynić do tej nazwy mogłyby się też deszcze, wyjątkowo częste na całym odcinku tego wybrzeża. Ze wszystkich tych względów, ziemie tej gminy są niezmiernie żyzne: miasto jest królestwem bananów od połowy XX wieku. Capesterre wraz z okolicami liczy sobie 20.000 mieszkańców i jest to ludność szczególnie przywiązana do

działalności rolniczej. Następcy imigrantów hinduskich z połowy XIX wieku tworzą tu zwartą i wpływową wspólnotę. Dowodem tego Świątynia Changy, najważniejsze miejsce kultu hinduskiego na Gwadelupie. Warto pospacerować godzinę lub dwie po miasteczku, aby podziwiać piękne domostwa.

SAINTE-MARIE

Kilka skromnych domów rozdzielonych drogą krajową, zardzewiałe, nieużywane już kotwice. Krzysztof Kolumb nie przybiłby prawdopodobnie do Sainte-Marie dzisiaj. Pejzaż musiał być inaczej pociągający w czasach jego drugiej podróży w 1493r, brzegi zajęte były przez Indian karaibskich i Krzysztofa Kolumba interesowały tylko stoki Carbet. Co do dokładnego miejsca, gdzie Kolumb postawił stopę na tej ziemi, należy odwołać się do legendy, gdyż dziennik pokładowy drugiej podróży nigdy się nie odnalazł.

Zapraszamy cały rok !



**Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy
w Paryżu PO RAZ DRUGI !
Zapraszamy do udziału 10 stycznia 2010**

WIĘCEJ SZCZEGÓŁÓW :

<http://wosp-paris.blogspot.com>

KONTAKT :

wosp.paris@gmail.com

Tel. 06.66.17.66.64

06.23.80.45.06



**Tous nos remerciements
pour leur active collaboration
au Comité de Tourisme
de Guadeloupe.
23-25, rue du Champ de l'Alouette
75013 Paris - France**

Tél.: +33 (0)1 40 62 99 07
Fax: +33 (0)1 40 62 99 08
<http://www.lesilesdegwadeloupe.com>
infoeurope@lesilesdegwadeloupe.com

AUTOKARY DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

AUGUSTOW
BIALA PODLASKA
BIALYSTOK
BYDGOSZCZ
BYTOM
DEBICA
ELBLAG
ELK
GDANSK
GDYNIA
GIZYCKO
GLIWICE
GORZOW WLKP
GRUDZIADZ
GNIESNO
ILAWA
INOWROCLAW
JAROSLAW
KATOWICE
KETRZYN
KONIN
KOSZALIN
KRAKOW
LEBORK
LEGNICA
LESNO
LUBLIN
LODZ
LOMZA
MALBORK
MRAGOWO

NOWOGARD
OLSZTYN
OPOLE
OSTRODA
OSTROLEKA
PILA
PIOTRKOW TRYB.
PLOCK
POZNAN
PRZEMYSL
PRZEWORSK
RADOM
RZESZOW
SIEDLCE
SLUPSK
SLAWNO
SLUBICE
SUWALKI
SZCZECIN
SWIEBODZIN
TARNOW
TCZEW
TORUN
WALCZ
WARSZAWA
WEJHEROWO
WLOCLAWEK
WROCLAW
ZAMOSC
ZIELONA GORA

AUTOKARY DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 00

Najtańsza linia autokarowa

Départs de Paris - Odjazdy z Paryża : 13:00
Les lundi-jeudi-samedi (poniedziałki- czwartki - soboty)

LEGNICA	PSZCZYNA
WROCLAW	CZECHOWICE DZ.
OPOLE	BIELSKO-BIALA
STRZELCE OPOL.	KRAKOW
GLIWICE	TARNOW
ZABRZE	DEBICA
BYTOM	RZESZOW
CHORZOW	JAROSLAW
KATOWICE	PRZEMYSL
TYCHY	

BOCHNIA - BRZESKO - PILNO -
ROPCZYCE

GRODKOW - NYSA - PRUDNIK
GLOGOWEK - KEDZIERZYN KOZLE
RACIBORZ - WODZISLAW SLASKI

MIELEC - TARNOBRZEG
SANDOMIERZ - STALOWA WOLA
NISKO

LIMANOWA - NOWY SACZ
GORLICE - JASLO - KROSNO
SANOK

RYBNIK - ZARY
JASTRZEBIE-ZDROJ - CIESZYN
SKOCZOW - USTRON
USTRON POLANA - WISLA

EURO

AUTOKAR

TÉL. : 01 47 03 90 00

DEPARTS DE FRANCE :

DECEMBRE - 5, 10, 15, 19, 24, 29
JANVIER - 2, 7, 12, 16, 21, 26, 30

PARIS - REIMS - CHALONS
EN CHAMPAGNE - NANCY - METZ -
JEDRZYCHOWICE - BOLESLAWIEC -
LEGNICA - WROCLAW - OPOLE -
CZESTOCHOWA - JEDRZEJOW - KIELC



**Bilety do nabycia w Biurze
A.F.P.E. Dzień Dobry**
240, rue de Rivoli
75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02
(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
w soboty
od 8:30 do 12:00
métro : Concorde

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la
CONCORDE

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

Rue de RIVOLI
240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. Dzień Dobry

Polonia

transport

AUTOKARY DO POLSKI

- 01 47 03 90 02

Départs

DE PARIS-CONCORDE
(Cours de la Reine)

lundi - samedi 9h30

Odjazdy

Z PARYŻA-CONCORDE
(Cours de la Reine)

**Poniedziałek - Sobota
godz. 9:30**

BILGORAJ
CHELM
KALISZ
KIELCE
KOSTRZYN
KRASNYSTAW
LUBLIN
NISKO
OPATOW
OSTROWIEC SWIETOKRZ.
PIOTRKOW TRYB.
POZNAN -
PULAWY
RADOM
SANDOMIERZ
SIERADZ
SKARZYSKO KAMIENNA
STALOWA WOLA
STARACHOWICE
SWIECKO
TARNOBRZEG
ZAMOSC

Services

DO POLSKI

00 - 01 47 03 90 02

ODJAZDY Z POLSKI:

GRUDZIEŃ - 3, 8, 12, 17, 22, 26, 31

STYCZEŃ - 5, 9, 14, 19, 23, 28

- OPATOW - SANDOMIERZ -
TARNOBRZEG - STALOWA WOLA -
NISKO - RUDNIK N/SANEM - NOWA
SARZYNA - LEZAJSK - SOKOLOW
MLPOL. - RZESZOW

SINDBAD

Janosik



AUTOKARY DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

Départs DE PARIS-CONCORDE 16 H 00

AUGUSTOW	KONIN	SZCZYNA
BIALA PODLASKA	KOSZALIN	PULAWY
BIALYSTOK	KRAKOW	PYSKOWICE
BIELSKO BIALA	KROSNO	RACIBORZ
BISKUPIEC	KROTOSZYN	RADOM
BOCHNIA	KUTNO	ROPCZYCE
BOLESLAWIEC	LANCUT	RYBNIK
BRZEG	LEGNICA	RZESZOW
BRZESKO	LESNO	SANDOMIERZ
BYDGOSZCZ	LEZAJSK	SANOK
BYTOM	LODZ	SIELDCE
CHELM	LOMZA	SIEMATYCZE
CZESTOCHOWA	LUBIN	SIERADZ
CHORZOW	LUBLIN	SKARZYSKO KAM.
DEBICA	MIELEC	SLUBICE
ELBLAG	MIRAGOWO	SLUPSK
ELK	NAKLO	SOKOLOW
GDANSK	NICKO	STALOWA WOLA
GDYNIA	NOWA SARZYNA	STARACHOWICE
GIEIKO	NOWA SOL	STRZELCE OPOLSKIE
GIZYCKO	NOWY SACZ	SUWALKI
GLIWICE	NOWY TARG	SWIECKO
GLOGOWEK	NYSA	SZCZECIN
GNIESZNO	OLAWA	SZCZOKOCINY
GORZOW WLKP	OLSNO	TARNOBRZEG
GRODKOW	OLSZTYN	TARNOW
GRUDZIADZ	OPATOW	TARNOWSKIE GORY
ILAWA	OPOLE	TORUN
JAROSLAW	OSTRODA	TORZYM
JASLO	OSTROWIEC SW	WARSZAWA
JEDRZEJOW	OSTROW MAZ.	WROCLAW
KALISZ	PILA	ZABRZE
KATOWICE	PILZNO	ZAKOPANE
KEDZIERZYN-KOZLE	PIOTRKOW TRYB.	ZAMBROW
KETRZYN	POLKOWICE	ZAMOSC
KIELCE	POZNAN	ZAWIERCIE
KLUCZBORK	PRUDNIK	ZDUNSKA WOLA
KOLBUSZOWA	PRZEMYSL	ZIELONA GORA
KOLO	PRZEWORSK	ZARY

**NOWA EXPRESSOWA LINIA AUTOKAROWA
PARYZ - RZESZOW W 25 GODZIN !**

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Formats exclusivement réservés à la première de couverture
sous toute réserve d'emplacement disponible pour les dates choisies.
Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony,
pod warunkiem, że wybrane miejsce publikacji na wskazane daty jest wolne.

Module n° 1
Largeur 202 mm
Hauteur 125 mm
€ 2 288 HT



Module n° 2
Largeur 100 mm
Hauteur 125 mm
€ 1 143 HT



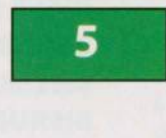
Module n° 3
Largeur 100 mm
Hauteur 71 mm
€ 655 HT



Module n° 4
Largeur 100 mm
Hauteur 54 mm
€ 503 HT



Module n° 5
Largeur 100 mm
Hauteur 36 mm
€ 339 HT



Module n° 6
1/8 de page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 664 HT



Module n° 7
1/8 de page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 664 HT



Module n° 8
1/15 de page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 332 HT



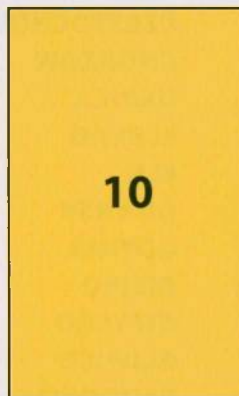
Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

Pleine page
Largeur 215 mm
Hauteur 302 mm
€ 2 750 HT



4° de couverture
€ 3 525 HT

Page
Largeur 200 mm
Hauteur 284 mm
€ 2 625 HT



2° et 3° de couverture
€ 3 150 HT

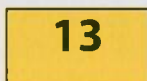
1/2 de Page verticale
Largeur 130 mm
Hauteur 215 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



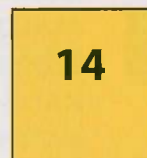
1/2 de Page horizontale
Largeur 200 mm
Hauteur 140 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



1/8 de Page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 360 HT



1/4 de Page
L = 130 mm H = 107 mm
€ 656 HT
2° et 3° de couverture
€ 788 HT



1/8 de Page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 360 HT



Autres formats
ou formats spéciaux
(nous consulter)

1/15 de Page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 193 HT



REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych
3 Parutions : - 7 % (3 Publikacje : - 7 %) 7-8-9 Parutions : - 15 % (7-8-9 Publikacji : - 15 %)
4-5-6 Parutions : - 11 % (4-5-6 Publikacji : - 11 %) 10-11-12 Parutions : - 20 % (10-11-12 Publikacji : - 20 %)
Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution
Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

77 BROU SUR CHANTEREINE
Marché municipal 8h00-12h00 samedi

77 VILLEPARISIS - Marché municipal
piątek-niedziela (8h00-12h00)

77 - MEAUX (camion magasin)
samedi (8h00-13h00)

NOWY POLSKI SKLEP «DOMOWA»
93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
sroda - sobota (7h00-13h00)

93 - SAINT-DENIS - Marché couvert
piątek-niedziela (7h00-13h00)



im. Stanisława
Leszczyńskiego

Ecole "Nova Polska"

• Polonais comme langue étrangère • Maternelle franco-polonaise
• Cours traditionnels • Préparation au baccalauréat

Zapisy w każdą sobotę :

34, av. Champs Elysées - 75008 PARIS - EURECOLE - Métro : Franklin Roosevelt
tel. : 06 46 64 20 82

• www.ecolenovapolska.com • contact@ecolenovapolska.com



MAISON DE LA POLOGNE DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapologne.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., vendredi : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., vendredi 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 02 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CCIPIF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE

25, rue Taitbout - 75009 Paris
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42
kontakt@ccipf.org



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75008 Paris
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel
info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 53 06 69 00

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 42 28 66 38

RESTAURANT FRANCO-POLONAIS

« BIENVENUE CHEZ ARTUR »

129, rue LEGENDRE 75017-PARIS
M^e BROCHANT ou LA FOURCHE
Tél. : 06 88 48 70 06

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

Maitre Marta Cichosz

61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN

Les Saveurs de l'Est - Tél. : 06 88 59 71 94
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

Ecole "Nova Polska"
28 rue Daubigny 75017-PARIS
tél : 06 46 64 20 82
www.ecolenovapolska.com

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÈRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04
01 76 15 29 26 06 47 35 16 80

ACIT - PROFESJONALNETŁUMACZENIA 06 20 54 20 43

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire PARIS 2^e - Tél. : 01 42 33 30 58

Dr Danuta Baranowicz - Schouker

Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

Lekarz rodzinny z orientacją pediatryczną

Lek. Med. M. JODKOWSKA

91, rue Leclerc 95600 EAUBONNE
01 39 59 35 38

Bio Energo Therapeute - M. Andrzej NIECKULA

8 Passage Tenaille PARIS 14^e - 06 99 16 55 06
www.remedamil.com

POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris
m^o : Goncourt/ligne 11
Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M^o République
tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou
bi-mestrielle

12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

La Banque BCP & Millennium Bank offrent chaque mois Dzien Dobry Magazine dans les agences de :

AGENCE AUBER
5-7, rue Auber - 75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 Asnières (bus 165 - Comète)

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE MONTREUIL
54, bid Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL

AGENCE SAINT DENIS
17-19 Rue de la Boulangerie -
93200 ST DENIS

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LYON SAXE
82 av. Maréchal de Saxe
69003 Lyon - m° Place Guichard

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINTE ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
Les Saveurs de l'Est - Tél. : 06 88 59 71 94
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

**Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris**
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT
Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA
20, rue Legendre - 75017 Paris
Krypta kościoła St. Charles de Monceau


**MAISON DE LA POLONIE DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE**
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapollonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

RESTAURANTS FRANCO-POLONAIS
Restaurant BIENVENUE CHEZ ARTUR
129, rue Legendre - 75017 Paris

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

EGLISE DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
tel./fax : 01 43 80 24 08
Msze Święte w niedzielę i święta
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau
22 bis, rue Legendre - 75017 Paris
w dni powszednie : godz. 19.00
Kaplica Domu Kombatanta;
20, rue Legendre - 75017 Paris

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denys de l'Estrée
300 m przed Bazyliką de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Święte w niedziele i święta : godz. 9.30

KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

ks. Piotr Andrzejewski - Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzys (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66
• Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
• Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00 odprawia
ks. Krzysztof JANUSZ w pierwsza niedziele miesiąca.
5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Święte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE
tel. 01 60 22 91 78 ; 06 23 29 10 22
(e-mail: kardys@free.fr)
SOISSONS (02)
College St Paul - 43, av. de Paris :
w II i IV niedz. miesiąca : 11.30

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel w II i IV niedzielę
miesiąca : 9.30

COMPIEGNE (60) : Kościół Saint-Lazare
37 bis, rue Saint-Lazare - w IV sobotę miesiąca : 17.00

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca : 11.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny - w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.30

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passa I - w III niedz. miesiąca : 9.00
MEAUX (77)

Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation
w I niedz. miesiąca : 9.00 - w III niedz. miesiąca : 11.30



Barszcz wigilijny - Soupe de betteraves de Noël

INGREDIENTS

- 1 kg de betteraves cuites
- 50 g de cèpes séchés
- 2 carottes
- 1 branche de céleri
- 1 poireau
- 2 navets
- 1 oignon
- sel, poivre
- sucre
- 1 citron
- 1 cuillère de vinaigre

PREPARATION

- Faites tremper les cèpes quelques heures dans un peu d'eau chaude. Faites bouillir les légumes dans un litre d'eau pendant une heure au moins pour obtenir un bouillon concentré.
- Mettez les cèpes à bouillir dans leur eau de trempage en y rajoutant un demi litre d'eau. Après une demi-heure de cuis-

- son, filtrez le consommé et réservez-le.
- Ôtez la peau des betteraves et coupez-les en lamelles. Recouvrez-les d'eau chaude préalablement bouillie avec une demie cuillère de vinaigre. Laissez infuser 30 mn. Filtrez ensuite le jus obtenu et jetez les betteraves.
- Dans une casserole mélangez le bouillon de légumes filtré, le consommé de cèpes, le jus de betteraves. Salez, poivrez et ajoutez un peu de sucre, et le jus de citron. Faites chauffer mais sans bouillir. Servez sans tarder.

Vous pouvez ajouter des "petites oreilles aux cèpes"

Petites oreilles aux cèpes

INGREDIENTS

- Pâte : 150 g de farine, 1 oeuf, sel.
- Farce : 50 gr de cèpes séchés, 1 cuillère à soupe de chapelure, 1 œuf, 1 oignon, sel, poivre.

PREPARATION

- Mettez les cèpes à tremper, la veille de préférence, à moins que vous n'utilisiez les cèpes cuits du barszcz. Puis faites les cuire dans leur eau de trempage jusqu'à ce qu'ils deviennent bien tendres. Émincez finement l'oignon.

- Faites-le blondir dans de la matière grasse. Ajoutez les cèpes hachés et cuisez le tout quelques minutes. Incorporez un œuf hors du feu. Salez, poivrez et mettez un peu de chapelure. Mélangez bien le tout.
- Préparez la pâte. Vous ferez un puits avec la farine et y ajouterez un œuf, et une pincée de sel. Malaxez le tout pour



obtenir une pâte assez molle et élastique. Étalez ensuite la pâte au rouleau sur une épaisseur d'1 mm.

- Découpez des carrés de 4 cm de côté. Placez un peu de farce au milieu et repliez chaque carré suivant la diagonale. Collez bien les bords. Prenez les 2 côtés de la base du triangle et repliez-les vers le milieu de sorte à obtenir la forme d'une oreille.
- Faites cuire les oreilles 3 mn dans l'eau bouillante salée. Egouttez et servez avec le barszcz.

Makowiec - Roulé au pavot - Gâteau de Noël polonais

INGREDIENTS

Pour la pâte : • 8 cl de lait • 60g de sucre en poudre • 1 cuil. à café de sel • 30 g de beurre • 5 cl de crème fraîche épaisse • 2 paquets de levure de boulanger sèche • 8 cl d'eau tiède (1 petit verre) • 2 oeufs • 350 g de farine de blé. Pour la garniture : • 150 g de graines de pavot • 1 oeuf + 1 jaune • 25 g de beurre doux • Le zeste de deux oranges non traitées • 30 g de petits raisins secs • 2 cuil. à soupe d'arak • 30 g de cerneaux de noix concassés • 50 g de sucre • 2 sachets de sucre vanillé • Sucre glace.

PREPARATION DE LA PÂTE

• Faites bouillir le lait, ajoutez-lui le sucre, le sel, le beurre et la crème. • Versez dans une jatte et laissez tiédir. • Faites dissoudre la levure dans le verre d'eau chaude. Laissez reposer 10mn. Puis ajoutez-la au mélange de lait tiède. • Battez les oeufs. Ajoutez-les dans la jatte avec la moitié de la farine. • Remuez bien. • Puis ajoutez l'autre moitié de la farine. • Travaillez ce mélange à la main jusqu'à obtention d'une belle pâte souple et élastique. • Si besoin, ajoutez de la farine. • Posez cette pâte dans un bol légèrement huilé. • Couvrez-la d'un linge et laissez reposer dans un endroit sec et tiède pendant environ 1 heure. • La pâte va doubler de volume.

PREPARATION DE LA GARNITURE

• La veille, recouvrez les raisins de deux cuillères d'arak (ou autre alcool de votre choix) et laissez macérer. • Faites également tremper les graines de pavot dans de l'eau très chaude, 30mn. Puis laissez égoutter pendant la nuit pour ôter l'humidité. • Le jour-même, égouttez bien les raisins macérés. • Passez les graines de pavot au presseur ou écrasez-les au pilon. • Placez-les dans une jatte, et ajoutez l'oeuf et le jaune, mélangez. • Ajoutez le beurre fondu, les zestes d'orange, les raisins secs, les noix, le sucre et le sucre vanillé. • Mélangez bien jusqu'à obtention d'une pâte bien homogène.

PREPARATION DU GÂTEAU

• Préchauffez le four à 200°C. • Étalez la pâte sur une épaisseur de 5mm à 1cm sur un plan de travail recouvert de papier cuisson. • Nappez-la de garniture. • Roulez le gâteau en 3 en vous aidant d'une spatule. • Repliez le papier cuisson de sorte à en recouvrir le gâteau. • Epinglez-le de part et d'autre en laissant de l'espace pour que le gâteau gonfle à la cuisson. Il va pratiquement doubler son volume. • Enfournez et laissez cuire pendant 35mn. Le gâteau est cuit lorsqu'il arbore une belle couleur dorée. • Otez-le du four, laissez refroidir 10mn, puis recouvrez-le d'un manteau de sucre glace.



BON APPETIT

Biblioteka

Bolesław Maga
Kochankowie i oprawcy
Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 2009

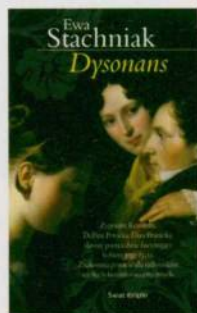


Pierwsza wydana w Polsce książka Bolesława Magi, mieszkającego od 25 lat we Francji. Autor "Kochanków i oprawców" interesował się pisarstwem od młodości - już jako dwunastolatek za jedno z opowiadań otrzymał Nagrodę im. Gustawa Morcinka, wręczoną mu przez samego pisarza.

Prezentowana Państwu książka to nie pozbawiona akcentów politycznych powieść współczesna z rozbudowanym, klasycznym wątkiem lirycznym (miłość, która przetrwała różne próby życiowe i przeciwności losu). Bohaterem jest młody absolwent uniwersytetu, działacz studenckiej "Solidarności", który w latach osiemdziesiątych znalazł się w Paryżu, gdzie za sprawą rodziny francuskiej narzeczonej zetknął się z międzynarodową grupą przestępczą, powiązaną z sektą dążącą do zapanowania nad umysłami i pieniędzmi Francuzów. Zagęszczona akcja powieści i niezwykłość wydarzeń sprawiają, iż powieść B. Magi czyta się z niesłabnącym zainteresowaniem od początku do szczęśliwego dla bohaterów końca.

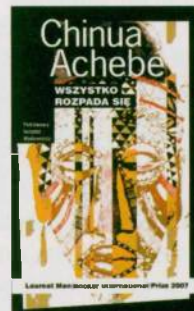
Książka do nabycia również w Paryżu:
123, bld St Germain, 75006 Paris.

Ewa Stachniak
Dysonans
wydawca: Świat Książki,
Wydawnictwo, 2009



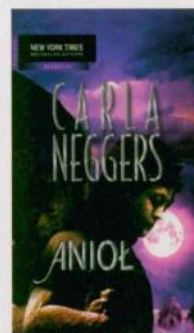
Romans obyczajowy: prawdziwa historia wieloletniego związku Zygmunta Krasieńskiego z Delfiną Potocką na barwnym tle obyczajowym epoki romantyzmu, z udziałem wielu słynnych postaci, m.in. Chopina. Ona jest światową kobietą po przejściach, która uciekła od męża. On, wielki poeta, zostaje zmuszony do małżeństwa z Elizą Branicką. We troje żyją w osobliwym trójkącie... Nowoczesna konstrukcja w bezpretensjonalnych scenach-epizodach, znakomite dialogi, świetna psychologia, refleksje o naturze ludzkiej i wyrazisty portret epoki.

Chinua Achebe
Wszystko rozpada się
rok wydania: 2009
wydawca: PIW



Słusznie nazywany ojcem literatury afrykańskiej, Achebe opowiada o swoim plemienu, Ibo. O czasach spokoju, hołdowania tradycji, które minęły bezpowrotnie. Opowiada także o czasach, kiedy to w wiosce pojawili się misjonarze i kolonizatorzy. Biali, którzy narzucili swoją religię, zdeptali tradycję. Okonkwo to ambitny i silny przywódca wioski. Jego życie jest dobre: ma mocne podwaliny, Okonkwo nie ma problemów z żonami, plony u niego obfite, cieszy się poważaniem mieszkańców wioski. Kiedy pewnego dnia zabije przypadkowo współplemieńca, wszystko się zmieni. Okonkwo zostaje wyrzucony z wioski na siedem lat. Przez te lata wiele się w wiosce zmieni... Achebe o wielkich dramatach opowiada szeptem. Jego proza czerpie z tradycji oralnej, stąd jej pozorna prostota. Wielka książka.

Carla Neggers
Anioł
Harlequin Enterprises, Wydawnictwo Arlekin Sp. z o.o., 2009



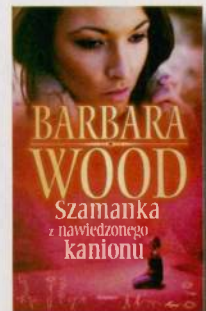
Keira Sullivan, ilustratorka i etnografka, wyrusza w podróż do Irlandii śladami tajemniczej legendy o celtyckim kamiennym aniele. W zrujnowanym opuszczonym domu odnajduje mityczną figurkę. Zaczyna ją dokładnie oglądać. Nagle wyczuwa, że nie jest sama. Po chwili stary budynek zawala się, a Keira zostaje uwięziona pod gruzami. Wuj Keiry prosi o pomoc w odnalezieniu siostrzenicy Simona Cahilla, członka prywatnej organizacji ratunkowej, który bez wahania rusza do Irlandii. Odnajduje Keirę i wyciąga ją z ruin. Tymczasem anioł znika. Simon i Keira wracają do Bostonu. Tu odkrywają, że starożytna legenda urzekła nie tylko Keirę, ale także mordercę - wyrachowanego zbrodniarza, który nie cofnie się przed kolejnym zamachem...

Katarzyna Stachowicz-Gacek
Agnieszka Szczepańska
Dogrywka
rok wydania: 2009
Nowy Świat, 2009



Powraca para zwariowanych przyjaciółek, znana z bestsellerowego komediowego kryminału Zabójczy spadek uczuć duetu Gacek & Szczepańska. W Dogrywce po raz kolejny przyjdzie im zmierzyć się ze śledztwem na własną rękę. Wiele się zmieniło. Beata z nieporadnej ofiary losu przeistoczyła się w energiczną bizneswoman, którą spotykamy w chwili, gdy otrzymuje fatalny w skutkach anonim. Tymczasem Monika, jej przyjaciółka dotychczas twardo stąpająca po ziemi, na jakiś czas zupełnie straci głowę. Na szczęście obie nie tracą rezonu. Gacek & Szczepańska nie zawiodą swoich czytelników. „Dogrywka” ma w sobie wszystkie zalety, które zjednały autorkom szerokie grono fanów: pełnokrwiste postacie (zabawne charakterystyki na wstępie), ironiczny dystans (także do swoich bohatererek), humor (ujawniający się już nawet w tytułach rozdziałów), potoczny styl i zabawną intrygę. Porcja porządnej rozrywki gwarantowana!

Barbara Wood
Szamanka z nawiedzzonego kanionu
wydawca: Książnica, 2009



Na skutek gwałtownego trzęsienia ziemi, jakie nawiedziło Kalifornię, naukowcy odkrywają podziemną jaskinię, której ściany pokryte są barwnym malowidłem. W środku znajdują się szczątki indiańskiej szamanki sprzed dwóch tysięcy lat. Każdy kolejny znaleziony przedmiot przybliża historię Pierwszej Matki i jej potomków, począwszy od czasów prehistorycznych, poprzez okres hiszpańskiej konkwisty i gorączki złota, aż po czasy najnowsze. Antropolog Erica Tyler dąży do poznania tożsamości kobiety i rozwikłania zagadki tajemniczej jaskini, instynktownie wyczuwając swoje nadzwyczajne powołanie do badania tej sprawy.

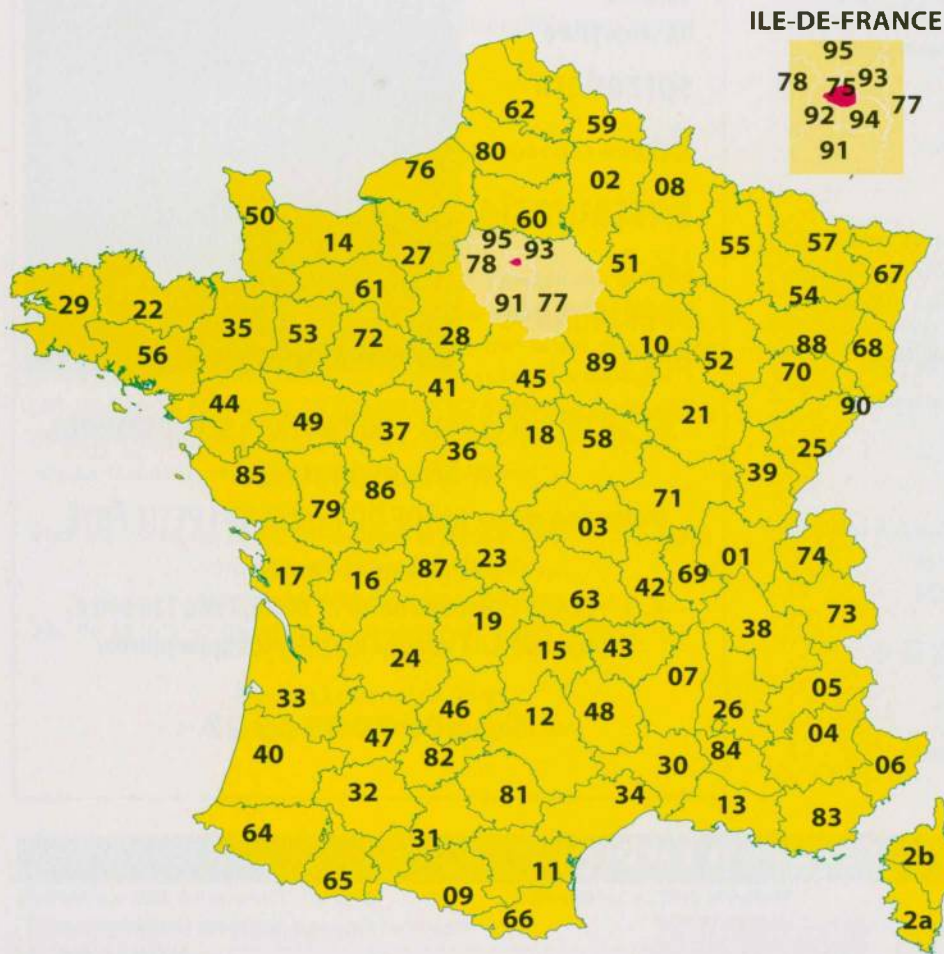
SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé : les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent le département de France où se situe l'offre d'emploi.

Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń? 2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji w którym znajduje się podana oferta.



LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 03 10 45 87

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą



NOUVEAU Depuis septembre 2009, **Dzien Dobry Magazine** est le trait d'union des affaires françaises et polonaises (pages 20- 21)

Il est présent dans tous les centres de documentation des Chambres de Commerce et d'Industrie Régionales de France et de Pologne. Le journal est téléchargeable également sur internet : www.virtualnafrancja.com

NOWOŚĆ Poczawszy od września 2009 Magazyn Dzień Dobry jest łącznikiem interesów handlowych francuskich i polskich (str. 20-21)

Magazyn Dzień Dobry jest dostępny we wszystkich centrach dokumentacji regionalnych Izb Handlowych i Przemysłowych.

Magazyn jest też w internecie : www.virtualnafrancja.com



Szukasz nowej pracy?
Chcesz lepiej zarabiać?

AGENCJA PRACY CZASOWEJ

REKRUTUJE W:

hotelarstwie



gastronomii



budownictwie



Znajdziemy pracę odpowiadającą Twojej karierze zawodowej!

JOB NETWORKS FRANCE

176, rue de Rivoli - 75001 Paris - tel. 01 58 62 28 51 - fax. 01 49 26 09 84
www.job-networks-group.com akozera@job-networks-group.com

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

PANIĄ DO SPRZĄTANIA DOMU I PRASOWANIA ZATRUDNIĘ
NA PÓŁ ETATU OD STYCZNIA 2010.
(78 360 MONTESSON, RER A :Le Vesinet-Le Pecq)
Tel : 06 29 20 54 76

EKIPA BUDOWLANA

Szukamy pracy od całości
10 lat doświadczenia we Francji
Wszystkie prace wewnątrz
06 12 64 17 14



Ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki

Magazyn **DZIEN DOBRY** jest już dostępny we wszystkich
Polskich i Francuskich Izbach Handlowych i Przemysłowych

Dwie nowe rubryki serwisowe dla
Producentów, Przemysłowców,
Eksporterów, Resortu Usługowego Polski i Francji,
"INTERESY W POLSCE" (po francusku)
"INTERESY WE FRANCJI" (po polsku)

Te dwie nowe rubryki pozwolą nawiązać bezpośrednie kontakty
oubustronne w celu znalezienia partnerów handlowych, przed-
stawicieli regionalnych i krajowych, przedsiębiorstwa usługowe,
dystrybutorów i sprzedawców danych produktów, itp.
Biorąc pod uwagę, że **NIE IMPROWIZUJE SIĘ KONTAKTÓW**
NA FRANCUSKICH I POLSKICH RYNKACH, chcemy stworzyć
możliwość dobierania sobie partnerów zaufanych,
doświadczonych i kompetentnych

Dodatkowe informacje oraz zamieszczenie publikacji w rubryce

La France des Affaires - Interesy we Francji

La Pologne des Affaires - Interesy w Polsce

Tel. : 00 33 (0)1 47 03 90 02

(od poniedziałku do piątku, między 14⁰⁰ a 16⁰⁰)

Fax 00 33 (0)1 47 03 90 03

e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com

DO SPRZEDANIA - À VENDRE

Dept. 50
Odejdźcie
na emeryturę
sprzedam

Bar
Restaurację
Lic. IV
SPECJALNOŚĆ
POLSKA



40-50 miejsc • taras • podwórko • wyposażenie
w idealnym stanie

Polecana przez **GUIDE DU ROUTARD** i **PETIT FUTÉ**

Mieszkanie : 5 pokoi.

C. A. 116 000 €, Benefis netto 27 000 €, Fond 110 000 €,
lokacja 600 € na miesiąc możliwość kupna murów

Tel. : 06 79 93 63 27

A LOUER toute l'année à VARSOVIE appartement 42 m,
2 chambres, tout confort, pas loin du centre,
Métro Marymont, possible 4 personnes,
1 nuit : 50 euros, à partir de 5 nuits : 40 euros.
Contact : dupond@go2.pl

Recherche travaux :
Maçonnerie • tout travaux intérieur • peinture
papier peint • carrelage • parquets • revêtements
Pour tout renseignement me joindre au :
06 76 26 95 30

Tous vos travaux de rénovations
d'appartements ou de maisons
faits par artisan qualifié. Travail soigné
DEVIS GRATUITS
Krzys. 06 67 96 15 69

Charcuterie de Marchés "LA BEZONNAISE"
recherche en région parisienne
un ouvrier charcutier
64, rue de la Justice - 95870 BEZONS
Tel à Mr Richard LEMOUSSU
01 34 10 11 41 ou 06 07 01 83 36

Do wynajęcia
mieszkanie dla mężczyzn
MAISONS ALFORT RER D VERT DE MAISONS
06 43 52 23 78

RECHERCHES D'EMPLOI

www.pracainauka.pl dwutygodnik

Praca i nauka za granicą

ukazuje się od 2003 roku

www.pracainauka.pl

POSZUKUJĘ PRACY W BRANŻY :

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 28 lat, wykształcenie zawodowe, praca w gospodar-
stwie, Tel. 0048-724-173312

- 33 lata, wykształcenie zawodowe,

e-mail: artus77106@wp.pl

- 49 lat, wykształcenie zawodowe,

Tel. 0048-601-580370

SPRZĄTANIE

- 39 lat, wykształcenie zawodowe, ślusarz,

e-mail: melioracja@tlen.pl

- szukam pracy w Paryżu do sprzątnięcia, prowadzenie
domu, język kontaktowy, mam 30 lat,

Tel. 0048-798-108512

GASTRONOMIA

- 19 lat, 3 lata pracy w piekarni, Tel. 0048-669-920966

- 25 lat, kucharz, kelner,

e-mail: 1.tx.232@gmail.com

- 33 lata, kucharz, e-mail: markus4569@interia.pl

- 21 lat, wykształcenie średnie, Tel. 0048-783-657583

HOTELE/PENSJONATY

- 31 lat, wykształcenie wyższe,

e-mail: justynawojtukiewicz@wp.pl

- 58 lat, wykształcenie wyższe, Tel. 0048-42-6732493

OPIEKA

- 60 lat, wykształcenie zawodowe, była pielęgniarka,
Tel. 0048-698-831329

- 39 i 55 lat, wykształcenie zawodowe,

Tel. 0048-509-489873

BUDOWNICTWO

- 22 lata, wykształcenie średnie,

Tel. 0048-695-905100



En collaboration et partenariat avec
l'Ambassade de Pologne à PARIS
La Chambre Nationale de Commerce
et d'Industrie de Pologne
L'Office National Polonais du Tourisme

DZIEN DOBRY Magazine est maintenant disponible dans toutes les Chambres de Commerce et d'Industrie de France et de Pologne.

Deux nouvelles rubriques au service des:
Fabricants, Industriels, Exportateurs, Prestataires de services
Polonais et Français,

"LA POLOGNE DES AFFAIRES" (en français)

"LA FRANCE DES AFFAIRES" (en polonais)

Ces deux nouvelles rubriques permettront d'établir des contacts directs dans les deux pays pour trouver des partenaires, des représentants nationaux ou régionaux, des entreprises de services ou distributeurs et diffuseurs de produits spécifiques etc...

LES MARCHÉS FRANCAIS ET POLONAIS NE S'IMPROVISANT PAS, Il devient donc dorénavant possible de choisir et sélectionner des partenaires crédibles, qualifiés et expérimentés.

Pour informations complémentaires et figurer dans les rubriques

La France des Affaires - Interesy we Francji

La Pologne des Affaires - Interesy w Polsce

Tél. 00 33 (0)1 47 03 90 02 (lundi-vendredi, entre 14h⁰⁰ et 16h⁰⁰)

Fax 00 33 (0)1 47 03 90 03

e-mail : annonce.dziendobry@gmail.com

Osiedlić się we Francji, zainwestować, znaleźć partnerów handlowych, odpowiednich dostawców - tego nie można improwizować
Zdajcie się na fachową pomoc profesjonalistów francusko-polskich, dwujęzycznych i kompetentnych:

Adwokaci

Maître C. DICRESCENZO + 336 80 43 82 19

Maître M. CICHOSZ + 336 03 10 45 87

Maître P. DMOCHOWSKI + 331 39 58 32 47

Gabinet księgowych :

FVR CONSULTANT + 336 08 00 48 76

Bank

BCP MILLENIUM 5-7 Rue Auber PARIS 9^o

Tél + 331 44 71 72 83

Obligacje

Sprawy administracyjne

zakładanie firm

EST-OUEST Conseil Services + 336 28 05 70 68

Adres handlowy we Francji (domiciliation)

D J A C + 336 61 55 06 06

Tłumacze polsko-francuscy

Pani LIDIA + 336 03 42 61 16

Tłumacze przysięgli

B. CZUBINSKI + 336 75 22 31 04

Przewóz paczek i przesyłek Francja-Polska

01 42 38 63 20 +33(0)6 62 75 50 06

+ (48) 600 800 808 +33(0)6 73 91 12 04

01 76 15 29 26 +33(0)6 47 35 16 80

- 27 lat, wykształcenie zawodowe, malarz, 10 lat doświadczenia, e-mail: dariuszgruska11@wp.pl
- 29 lat, wykształcenie zawodowe, pracownik budowlany, Tel: 0048-723-043520
- 30 lat, budowlaniec, e-mail: sloneczny11@wp.pl
- 30 lat, wykształcenie zawodowe, monter instalacji sanitarnych, brygadzysta sieci wod.-kan., Tel. 0048-723-756171
- 33 lata, glazura, regipsy, malowanie, cyklinowanie, 2 lata pracowałem we Francji w budowlance, e-mail: wacekcool@interia.pl
- 33 lata, wykształcenie zawodowe, hydraulik, e-mail: krzysztofborowski1@op.pl
- 33 lata, wykształcenie zawodowe, murarz, e-mail: michelbtp@gmail.com
- 38 lat, wykształcenie średnie, monter sieci wod.-kan., e-mail: aligator071@op.pl
- 40 lat, wykształcenie zawodowe, murarz, e-mail: jacek1014@interia.eu
- 43 lata, wykształcenie zawodowe, spawacz elektryczny, Tel. 0048-507-963933
- 48 lat, wykształcenie zawodowe, malarz, szpachlarz, prace wykończeniowe, Tel. 0048-506-746949
- 51 lat, wykształcenie zawodowe, malarz/tapeciarz, e-mail: stan3647@tlen.pl
- 41 lat, wykształcenie zawodowe, kamieniarz-posadzkarz, Tel. 0048-664-846104
- 50 lat, wykształcenie zawodowe, murarz-tylnik, Tel. 0048-604-544341
- 34 lata, wykształcenie zawodowe, malarz, szpachlarz, Tel. 0048-513-382823
- 49 lat, budowlaniec, e-mail: marekawro@op.pl

- 24 lata, wykształcenie zawodowe, ślusarz, monter, budowlanka, Tel. 0048-880-646763

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 25 lat, wykształcenie średnie, spawacz, Tel. 0048-728-318016
- 45 lat, wykształcenie średnie, spawacz MAG-135, certyfikat unijny, Tel. 0048-500-587846
- 50 lat, wykształcenie średnie, operator-programista CNC, Tel. 0048-506-643775
- 50 lat, wykształcenie wyższe, tokarz, e-mail: robertwanat@poczta.onet.pl
- 51 lat, wykształcenie podstawowe, e-mail: haniaw09@wp.pl
- tech. obr. skrawaniem, Tel. 0048-723-236888
- 48 lat, wykształcenie zawodowe, spawacz z uprawnieniami, Tel. 0889-527488
- 50 lat, wykształcenie średnie, Tel. 0048-609-709797

POZOSTAŁE BRANŻE

- dwóch pilaryz z wieloletnim doświadczeniem szuka pracy, Tel. 0048-888-994578
- szukam pracy jako blacharz samochodowy, mam 48 lat, wykształcenie zawodowe, Tel. 0048-503-021506
- szukam pracy jako hydraulik, doświadczenie zawodowe 7 lat, Tel. 0048-791-089757
- szukam pracy jako operator koparko-ładowarki, Tel. 0048-781-508023
- szukam pracy jako spawacz, mam 48 lat, wykształcenie zawodowe, Tel. 0048-880-619053
- szukam pracy w transporcie, mam 47 lat, wykształcenie średnie, e-mail: wojtekpiatkiewicz@gmail.com

- szukam pracy jako spawacz, pracowałem we Francji, Tel. 0048-880-619053
- układanie parkietów, podłóg, duże doświadczenie, szukam pracy, tylko SMS, Tel. 0048-608-877462
- szukam pracy w administracji, marketingu, mam 24 lata, wykształcenie wyższe, e-mail: mjasiolek@wp.pl
- szukam pracy jako spawacz, operator wózka widłowego, mam 25 lat, wykształcenie zawodowe, Tel. 0048-669-147235
- szukam pracy jako spawacz TIG, MIG, mam 28 lat, wykształcenie zawodowe, Tel. 0048-888-676316

PODEJMĘ KAŻDĄ PRACĘ

- 19 lat, wykształcenie średnie, e-mail: k_cichawa@wp.pl
- 20 lat, wykształcenie zawodowe, spawacz, Tel. 0048-513-798659
- 25 lat, lakiernik, Tel. 0048-511-336659
- 25 lat, wykształcenie średnie, prace ogólnobudowlane, Tel. 0048-692-136183
- 29 lat, technik ekonomista, e-mail: anastazja1333.angel@wp.pl
- 31 lat, wykształcenie zawodowe, elektromechanik samochodowy, Tel. 0034-663266055
- 34 lata, dekarz, kierowca kat. B, Tel. 0048-506-026019
- 51 lat, wykształcenie wyższe, Tel. 0048-886-214944
- wykształcenie zawodowe, Tel. 0048-662-837949
- 40 lat, wykształcenie średnie, ślusarz, e-mail: siczek817@wp.pl
- 29 lat, wykształcenie średnie, piekarsz, Tel. 0048-783-416697



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Jerzy - tel. 06 15 82 47 32 (mówię po polsku)

e-mail : agence.rubio@axa.fr

- Oferujemy 15 % zniżki przy Umowie Ubezpieczeniowej SAMOCHODU lub w przypadku zakupu Polisy Ubezpieczeniowej na NIERUCHOMOŚCI.
- 5 % rabatu dla nowych klientów nigdy nieubezpieczonych.
- Specjalista w sektorze budownictwa (aż do - 17 %)



Les saveurs de l'Est à votre table

Maison Steclein-Stanislas

77000 Dampmart - 01 60 35 94 81

CHARCUTERIE - SALAISON - EPICERIE FINE



SwissLife

UBEZPIECZENIA PO POLSKU

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Evgyl Pomnik - zjazd w prawo i w prawo na parking na poziomie B

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziomie B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville

Do zobaczenia

POLSKI SKLEP Jacky Association

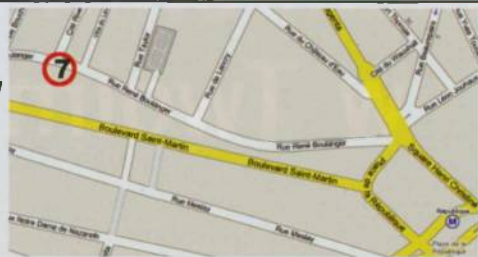
Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, INSTALACJA INTERNETU
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE

Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice

Tel. : + (33) 06 73 91 12 04

+ (48) 600 800 808

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

Lekarz rodzinny

z orientacją pediatryczną
Lek. Med. M. JODKOWSKA

91, rue Leclerc 95600 EAUBONNE

01 39 59 35 38

(200 m od dworca Ermont Eaubonne
dojazd - RER lub dworca St Lazare)

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

SEANSE UZDRAWIAJĄCE
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI
HIPNOTERAPIA
USUWANIE UZALEŻNIENIA • STRESY
NAŁOGI • WSPOMAGANIE
SUKCES ZAWODOWY
EGZAMINY • RADOŚĆ ŻYCIA

www.remedamil.com

8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité

Tel. 06 99 16 55 06

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)

ADRIANA & MARGOT

SKLEP POLSKI - TRAITEUR POLONAIS WYROBY I WYPIEKI DOMOWE

14, RUE DES GONCOURT - 75011 PARIS
Tél.: 01 47 00 64 50 <http://adriana.margot.free.fr>

HORAIRE D'OUVERTURE

mardi au jeudi : 10h - 19h vendredi et samedi 10h - 19h30
dimanche 10h - 13h30 fermé le lundi

Maître

Claire di Crescenzo
Avocat mówiący po polsku

uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

Mikołaj przynosi
prezenty...

my gwarantujemy
atmosferę!



Niezapomniane święta
w Twoim domu.

itvn to nowoczesna telewizja dla Polaków mieszkających poza granicami kraju. Widzowie itvn, równoległe z widzami w Polsce, oglądają najlepsze produkcje stacji TVN oraz kanałów tematycznych z Grupy TVN. W ofercie programowej stacji dominują programy rozrywkowe, seriale, filmy i magazyny a także programy informacyjne i publicystyczne. Oferta programowa stacji wzbogacona jest licznymi filmami dokumentalnymi i przyrodniczymi.

Telewizja itvn na terenie Francji dostępna jest w Orange oraz Free a niebawem też w innych sieciach. Zapytaj o itvn swojego operatora. Szczegółowe informacje o programach telewizji itvn znajdą Państwo na stronie www.itvn.pl, lub w odpowiedzi na e-maila wysłanego na adres itvn: info@itvn.pl.